



Illud Honorabile Sôgmô C. Soergel Publicola *salutem dicimus*:

Nam quod hoc poema in Sapphus στροφῇ complevi struens honores in

Adam Camillum von Friedeck

quod eidem qui bene meritus scriptum atque deditum est:

Quī nihil tēd orbet scit tēque partim,
quemque Vertumnī satiant sinūs, heu...!
historī sciscēr' ac inībis palmōsqu'
aequor tuu' altum.

The Honourable Sôgmô C. Soergel Publicola *sends greetings*:

Whereas I have completed this poem in a Sapphic stanza while heaping honours upon

Adam Camillus von Friedeck

which has been written for and dedicated to that very one who is well-deserving:

*Whoever¹ does not mourn you¹ at all and does not know you bit by bit,
and whomever the shores of the verdant god Vertumnus² make full, alas...!
you will be known to an historian³ and you will go onto the ominous palm leaves,⁴
you and your wide sea.⁵*

¹ This poem has two addressees: (1) the land of the Pacific Northwest and (2) the person who does not know the land.

² Vertumnus is an archaic Roman (originally Etruscan) god of changing seasons and full-fruit.

³ This is Adam von Friedeck's discipline.

⁴ The *quindecimviri sacris faciundis* ('15 men for doing sacred things') prophesied after dark omens and prodigies were reported to the Roman senate by consulting the Sibylline books, a series of Greek poems written on palm leaves.

⁵ Überstadt, a social partner with Sandus and von Friedeck's micronation, is based in the Pacific Northwest. This line refers to the Puget Sound and Lakes Washington and Ballinger.

L'Honorable Sôgmô C. Soergel Publicola *vous salue* :

Alors que j'ai complété ce poème cumulant honneurs pour

Adam Camillus von Friedeck

ce qui est écrit et dédié à celui-là même qui le mérite bien :

*Quiconque ne te déplore pas du tout et ne te sait pas et tes pièces,
et les rives de Vertumnus le dieu verdoyant ne rassasient pas n'importe qui, hélas ... !
tu seras surveillé.e par un historien et tu iras sur les palmes menaçantes,
toi et ta mer vaste.*

This poem is dedicated to Comrade Party Secretary Adam Camillus von Friedeck, also known in his own right as HM King Adam of Überstadt, and fulfills the Honourable Sôgmô Gaius Soergel Publicola's 21 June 2019 *commendatio cum ovatione* bestowed upon him in the 2019 Summer Solstice Report. This *ovatio* is in recognition of his service of more than five years as secretary of the Citizens' Party of Sandus.

The poem is written in Latin (one of Sandus's three official languages) in a Sapphic stanza, a unit of poetry formed by three hendecasyllables where the last is augmented with five more syllables. The poetic form is named for the ancient Lesbian poet Sappho, but was also used by the Roman poet Catullus.

This poem refers both to von Friedeck's education as a historian of the colonial Pacific Northwest across the American-Canadian border and his historical and political interest in the indigenous peoples of the Seattle area. The poem embodies the complexities and ambiguities of doing an historian's work because the omnipresent narrator addresses two wildly diverse audiences: both those who do not know the history of this continent and the American land itself—and therefore implicitly also the Native Americans and First Peoples who reside on the land we are now on and claim as our own. Vertumnus is also a significant god, both because of von Friedeck's tolerance for religious difference and because the Etruscan deity was introduced to the city of Rome under similar conditions by conquest and imperialism.